

MEDICON eG GERMANY · 47° 57' 31.4" N · 8° 46' 58.6" E



HNO·BASIS·SIEBE

DR. MATTHIAS W. WINTER

Instrumentensets für die HNO-Chirurgie

Instrument sets for ENT surgery

Juegos para la cirugía ORL

Jeus d'instruments de chirurgie O.R.L.

Set di strumenti per la chirurgia ORL

medicon®

HNO·BASIS·SIEBE



Basierend auf der langjährigen Erfahrung als Oberarzt an der Universitäts-HNO-Klinik Erlangen und der Zusammenarbeit mit der Firma Medicon eG entstanden die nachfolgenden drei Basis-Siebe, die in der empfohlenen Zusammenstellung mit bekannten und neu entwickelten HNO-Instrumenten eine Durchführung der wesentlichen Operationen der Nase, der Nasennebenhöhlen (endonasal) und des Ohres (endaural) ermöglichen.

Drawing on his many years of experience as a senior physician at the Department of Otorhinolaryngology of the University Hospital Erlangen and the cooperation with the company Medicon eG, Dr. Winter designed the following three basic sets which, configured with known and newly developed ENT instruments as recommended, allow performing the essential surgeries on the nose, the sinuses (endonasal surgery) and the ear (endaural surgery).

En base a la experiencia de años como médico adjunto en la Clínica Universitaria de Otorrinolaringología de Erlangen y en colaboración con la empresa Medicon eG, se crearon los siguientes tres juegos básicos que, en las combinaciones recomendadas con nuevos y conocidos instrumentos de ORL, permiten practicar las intervenciones esenciales de nariz, senos paranasales (endonasal) y oído (endaural).

C'est sur la base de sa grande expérience de médecin-chef à la clinique universitaire d'O.R.L. d'Erlangen et de sa collaboration avec la société Medicon eG que sont nées les trois boîtes de base suivantes qui, dans les combinaisons recommandées avec les instruments d'O.R.L. nouvellement développés, permettent de procéder aux opérations essentielles du nez, des sinus (endonasales) et de l'oreille (endaurales).

I seguenti strumenti ORL, noti e di nuova concezione, riuniti nei tre set di base descritti di seguito, consentono di effettuare gli interventi fondamentali al naso, ai seni paranasali (endonasali) e all'orecchio (endaurali) e sono stati sviluppati sulla base dell'esperienza pluriennale acquisita in qualità di aiuto primario presso la Clinica universitaria di Otorinolaringoiatria di Erlangen nonché grazie alla collaborazione con l'azienda Medicon eG.

entwickelt in Zusammenarbeit mit:
developed in cooperation with:
desarrollado en cooperación con:
réalisé en collaboration avec:
realizzato in collaborazione con:

Dr. Matthias W. Winter
Facharzt für HNO
Plastische Operationen
Spezielle HNO Chirurgie

Endoskopische endonasale Nasennebenhöhlen-Chirurgie
Endoscopic endonasal sinus surgery
Cirugía endoscópica endonasal de los senos paranasales
Chirurgie endoscopique des sinus par voie endonasale
Chirurgia endoscopica endonasale dei seni paranasali

Die Zusammenstellung dieses Siebes orientiert sich an den zwei modernen Techniken der endoskopischen endonasalen Nasennebenhöhlen-Chirurgie:

- Der Methode nach Wigand
- Der Technik nach Messerklinger-Stammberger

The content of this tray is based on the two modern techniques of endoscopic endonasal sinus surgery:

- The Wigand method
- The Messerklinger-Stammberger technique

La combinación de este juego está orientada a las dos técnicas modernas de la cirugía endoscópica endonasal de los senos paranasales:

- El método según Wigand
- La técnica según Messerklinger-Stammberger

La composition de cette boîte repose sur deux techniques modernes de chirurgie endoscopique des sinus par voie endonasale:

- La méthode de Wigand
- La technique de Messerklinger-Stammberger

La composizione di questo set si rifà alle due tecniche moderne di chirurgia endoscopica endonasale dei seni paranasali:

- Il metodo Wigand
- La tecnica Messerklinger-Stammberger



Nasennebenhöhlen-Sieb
Paranasal Sinus Set
Juego para la cirugía de senos paranasales
Boîte de chirurgie du sinus nasal
Set chirurgico per seni paranasali

Kieferhöhlensauger
Maxillary sinus suction tube
Ventouse pour sinus maxillaire
Aspirador de senos maxilares
Aspiratore per seno mascellare



Spezielle 60-Grad Krümmung zur Sondierung
der Kiefer- und Stirnhöhle.

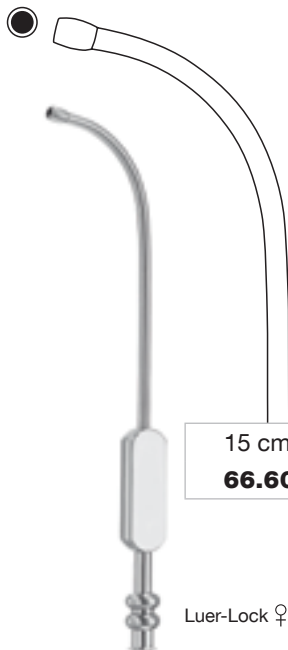
Special 60-degree bend for probing the maxillary
and frontal sinus.

Curvatura especial de 60 grados para el sondaje
de los senos maxilares y frontales.

Courbure spéciale de 60 degrés pour le sondage
des sinus maxillaires et frontaux.

Speciale curvatura a 60° per il sondaggio dei
seni mascellari e di quelli frontali.

Ø 3,1 mm



15 cm – 6"
66.60.62

Luer-Lock ♀

Kieferhöhlen-Fasszange
Maxillary sinus grasping forceps
Pinzas para agarrar los senos maxilares
Pince pour sinus maxillaire
Pinza da presa per seno mascellare



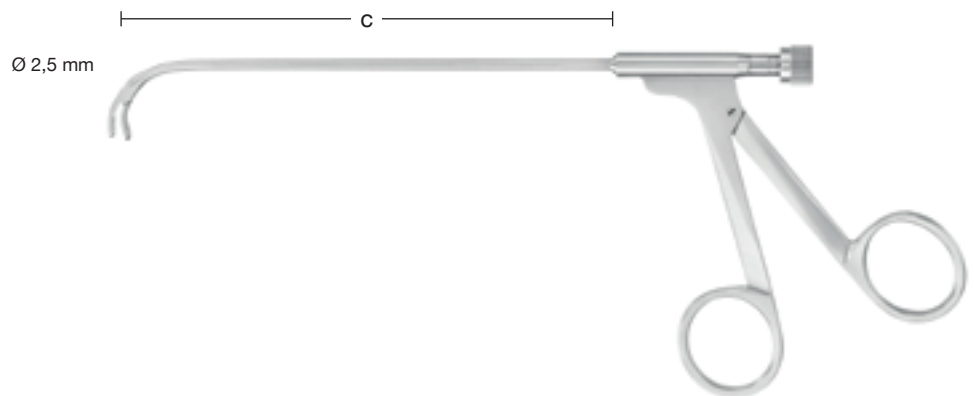
Für feinere Arbeiten am Boden der Kieferhöhle über das
supraturbinale Fenster.

For delicate tasks on the floor of the maxillary sinus via
the supraturbinal fenestration.

Para realizar trabajos de mayor precisión en el suelo de
los senos maxilares, a través de la ventana supraturbinal.

Pour les travaux fins sur le fond du sinus maxillaire à
partir de l'ouverture du cornet de nasal supérieur.

Per lavori di precisione sul fondo del seno mascellare
attraverso la finestra sopra i turbinati..



		nach unten gebogen curved downwards curva hacia abajo courbé vers le bas curvo verso l'alto
Maulbreite Jaw width Ancho de la boca Largeur des mors Larghezza del morso	Maullänge Jaw length Longitud de la boca Longueur des mors Lunghezza del morso	 c = 13 cm – 5 1/8"
a	b	
3,5 mm	10 mm	66.25.57

Nasennebenhöhlen-Sieb
Paranasal Sinus Set
Juego para la cirugía de senos paranasales
Boîte de chirurgie du sinus nasal
Set chirurgico per seni paranasali

Stirnhöhledilatator
 Frontal Sinus Dilator
 Dilatador de senos frontales
 Dilatateur pour sinus frontal
 Dilatore per seno frontale



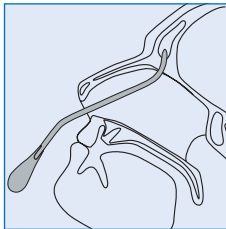
Zur besonders schleimhautschonenden Bougierung des Stirnhöhlen-Ostiums.

For bougienage in the frontal sinus ostium, particularly gentle on the mucous membranes.

Para dilatar el ostium de los senos frontales cuidando especialmente la mucosa.

Pour un bougirage de l'ostium du sinus frontal particulièrement délicat pour les muqueuses.

Per la dilatazione dell'ostio dei seni frontali nel rispetto delle mucose.



16 cm – 6 1/4"
66.60.83

Ritter Halle

Nasenzangen
 Nasal Forceps
 Pinzas nasales
 Pince nasale
 Pinza nasale



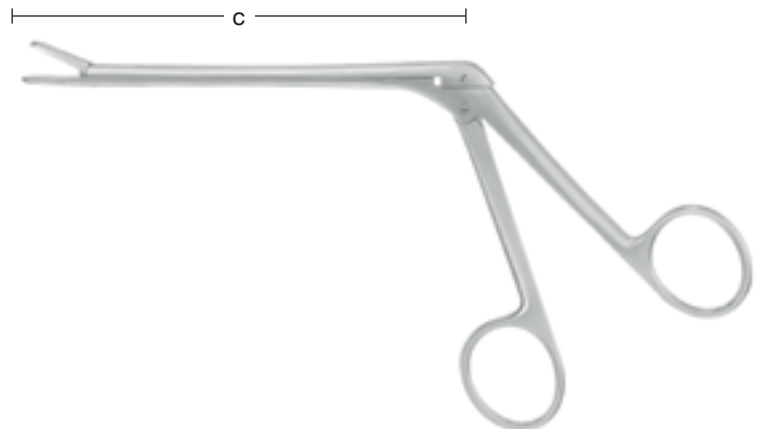
Die Blakesley-Nasenzangen mit 0° / 45° / 90°-Abwinkelungen zur Bearbeitung der Nasennebenhöhlen.

The Blakesley nasal forceps with 0° / 45° / 90° bend for working on the paranasal sinus.

Pinzas nasales Blakesley con angulaciones de 0° / 45° / 90° para tratar los senos paranasales.

Pince nasale Blakesley coudée à 0° / 45° / 90° pour le travail dans les sinus nasaux.

Pinza nasale Blakesley con angolazione di 0° / 45° / 90°, per interventi ai seni paranasali.



Weil-Blakesley

		aufgewinkelt angled upwards angulada hacia arriba coudé vers le haut angolata verso l'alto
Maulbreite Jaw width Ancho de la boca Largeur des mors Larghezza del morso a	Maullänge Jaw length Longitud de la boca Longueur des mors Lunghezza del morso b	90° c = 12 cm – 4 3/4"
# 2 3,6 mm	10 mm	66.28.32

**Nasennebenhöhlen-Sieb****Paranasal Sinus Set****Juego para la cirugía de senos paranasales****Boîte de chirurgie du sinus nasal****Set chirurgico per seni paranasali**

Rundkopfstanze

Circular rongeur

Pinza saca-bocados de cabeza redonda

Pince emporte-pièce à tête ronde

Laminotomo a testa rotonda



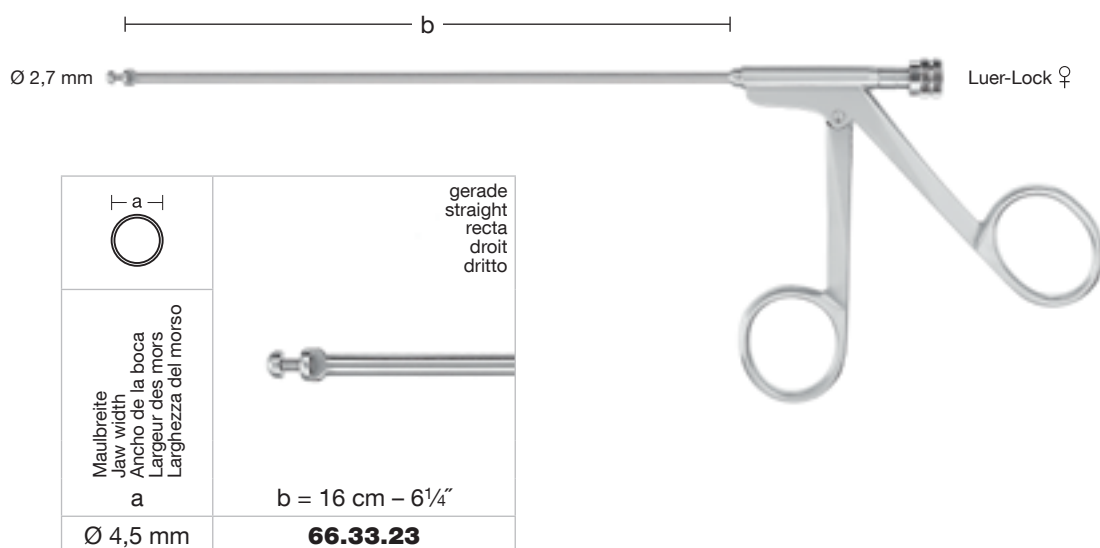
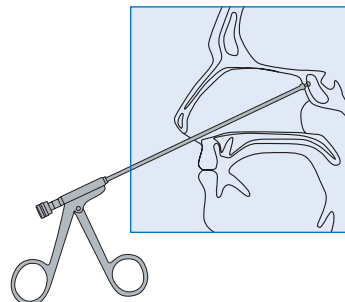
Nach Eröffnen der Keilbeinhöhle mit einem geraden Nasensauger oder dem geraden Blakesley lässt sich das Ostium mit dieser zirkulär schneidenden Stanze sehr elegant erweitern.

After opening the sphenoid sinus with a straight nasal suction tube or the straight Blakesley forceps, this circular-cutting rongeur allows the enlargement of the ostium in a very elegant manner.

Tras abrir el seno esfenoidal con un aspirador nasal recto o el Blakesley recto, el ostium se amplía de modo sumamente elegante con esta pinza circular cortante.

Après l'ouverture du sinus sphénoïdal avec une ventouse nasale droite ou une pince nasale Blakesley, cette pince coupante circulaire permet d'élargir d'élargir l'ostium de façon élégante l'ostium.

Dopo l'apertura del seno sfenoidale con un aspiratore nasale diritto o una pinza nasale Blakesley diritta, è possibile allargare l'ostio in maniera molto elegante con questo laminotomo a taglio circolare.



	gerade straight recta droit dritto
Maulbreite Jaw width Ancho de la boca Largeur des mors Larghezza del morso a	 b = 16 cm – 6 1/4"
Ø 4,5 mm	66.33.23

**Nasennebenhöhlen-Sieb
Paranasal Sinus Set
Juego para la cirugía de senos paranasales
Boîte de chirurgie du sinus nasal
Set chirurgico per seni paranasali**

Endoskope
Endoscopes
Endoscopios
Endoscopes
Endoscopi



30-Grad-Optik zur Darstellung der Keilbeinhöhle und des Siebbeines. Sie findet vor allem bei der Technik nach Messerklinger-Stammberger Verwendung.

30-degree optical system for visualising the sphenoid bone cavity and the ethmoid sphenoid sinus. They are primarily used for the technique according to Messerklinger-Stammberger.

Óptica de 30 grados para visualizar el seno esfenoidal y el hueso etmoides. Se utiliza principalmente en la técnica según Messerklinger y Stammberger.

Optique de 30 degrés pour la représentation du sinus sphénoïdal et de l'ethmoïde. Tout particulièrement utilisée dans la technique de Messerklinger-Stammberger.

Sistema ottico a 30 gradi per la visualizzazione del seno sfenoidale e dell'osso etmoide. Esso trova applicazione soprattutto nella tecnica secondo Messerklinger-Stammberger.



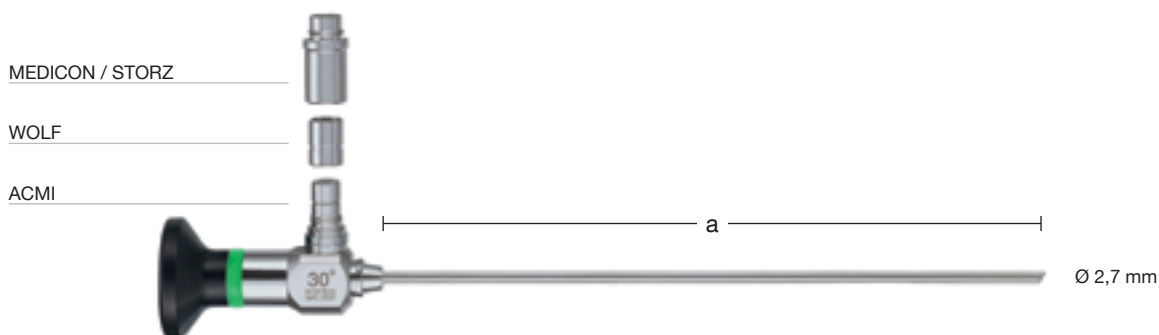
70-Grad-Optik zur Stirnhöhlendarstellung. Sie ist die traditionelle Optik bei der Wigand-Technik.

70-degree optical system for visualising the frontal sinus. This is the type of optical system traditionally used for the Wigand technique.

Óptica de 70 grados para visualizar los senos frontales. Se trata de la óptica tradicional en la técnica de Wigand.

Optique de 70 degrés pour la représentation des sinus frontaux. Optique traditionnellement utilisée dans la technique de Wigand.

Sistema ottico a 70 gradi per la visualizzazione del seno frontale. Si tratta del sistema ottico tradizionale per la tecnica Wigand.



30° a = 17,5 cm – 7"	70° a = 17,5 cm – 7"
66.70.23	66.70.27

**Nasennebenhöhlen-Sieb****Paranasal Sinus Set****Juego para la cirugía de senos paranasales****Boîte de chirurgie du sinus nasal****Set chirurgico per seni paranasali**

Antrumstanzen

Antrum rongeurs

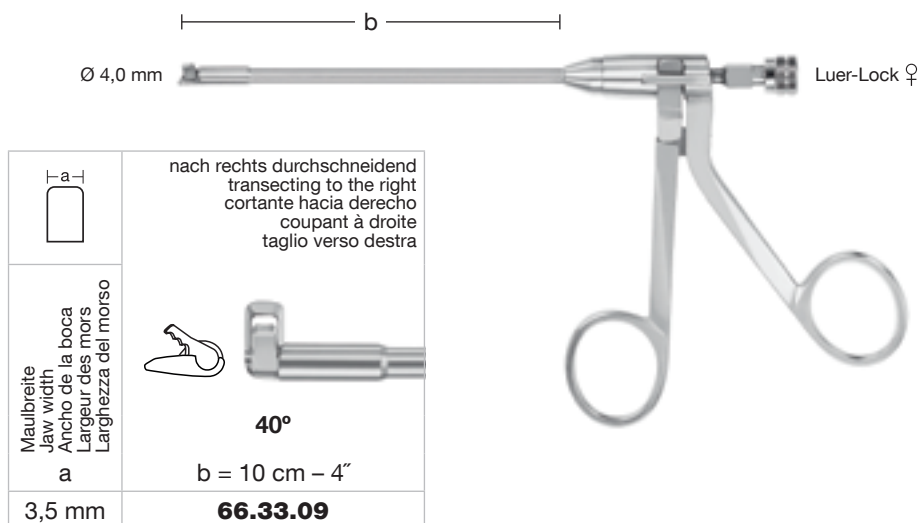
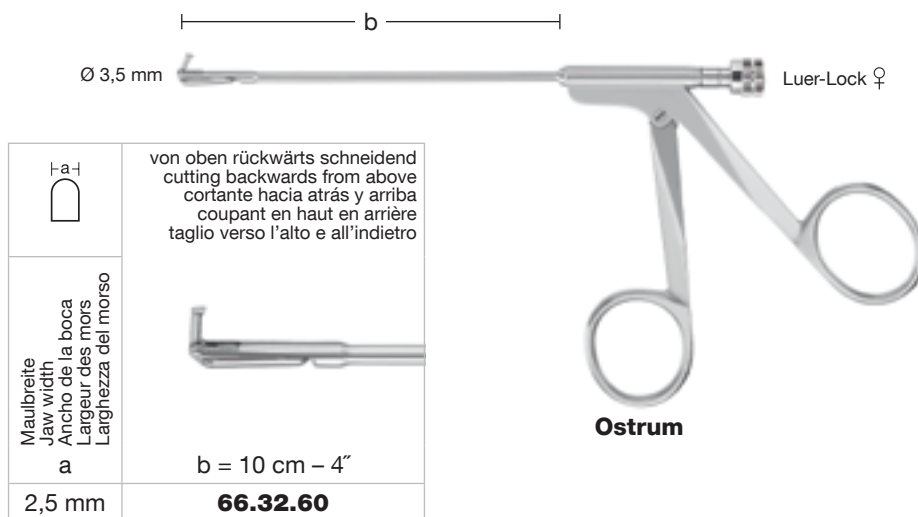
Pinzas sacabocados para antro

Pincers emporte-pièce pour antre

Laminotomi per antro



Die Stanzen eignen sich zur Erweiterung des supratubinalen Kieferhöhlen-Ostiums.
These rongeurs are suitable for enlarging the supratubinal ostium of the maxillary sinus.
Las pinzas son adecuadas para ampliar el ostium supra-tubinal del seno maxilar.
Ces pincers sont adaptées à l'écartement de l'ostium du cornet de Santorini.
I laminotomi sono idonei per allargare l'ostio del seno mascellare sopra il turbinato.



Nasennebenhöhlen-Sieb
Paranasal Sinus Set
Juego para la cirugía de senos paranasales
Boîte de chirurgie du sinus nasal
Set chirurgico per seni paranasali

Stanze (drehbar)
 Rongeur (rotatable)
 Pinza sacabocados (giratoria)
 Pince emporte-pièce (pivotante)
 Laminotomo (rotante)



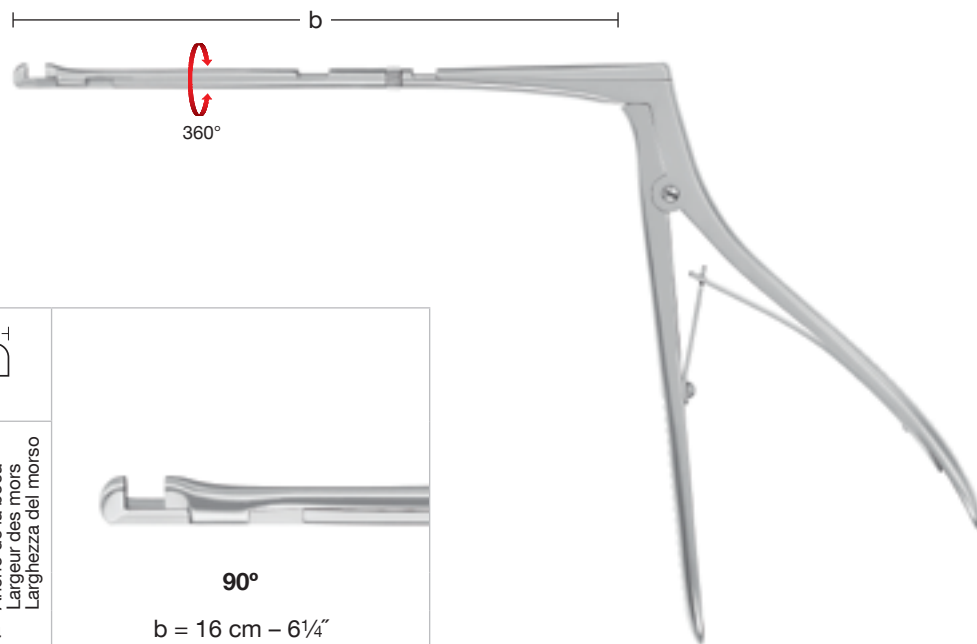
Bei dieser Stanze ist der vordere Teil der Stanze je nach Bedarf drehbar. Sie eignet sich sehr gut zum Stanzen von Knochenleisten, aber auch zur Erweiterung des Keilbeinhöhlen-Ostiums.

The front part of this rongeur can be rotated as required. It is ideally suited for punching off bone crests, but also for enlarging the sphenoidal sinus ostium.

Esta pinza cuenta con una parte anterior que se gira según sea necesario. Es especialmente adecuada para punzonar crestas óseas, y sirve también para ampliar el ostium del seno esfenoidal.

La partie antérieure de cette pince peut être pivotée selon les besoins. Elle se prête parfaitement à la découpe de tissu osseux, mais aussi à l'élargissement de l'ostium du sinus sphénoïdal.

La parte anteriore di questo laminotomo può essere ruotata secondo necessità. Esso è ideale per incidere la cresta, ma anche per allargare l'ostio dei seni sfenoidali.



Hajek-Kofler

Maulbreite Jaw width Ancho de la boca Largeur des mors Larghezza del morso a	 90° b = 16 cm - 6 1/4"
3,0 mm	66.38.10



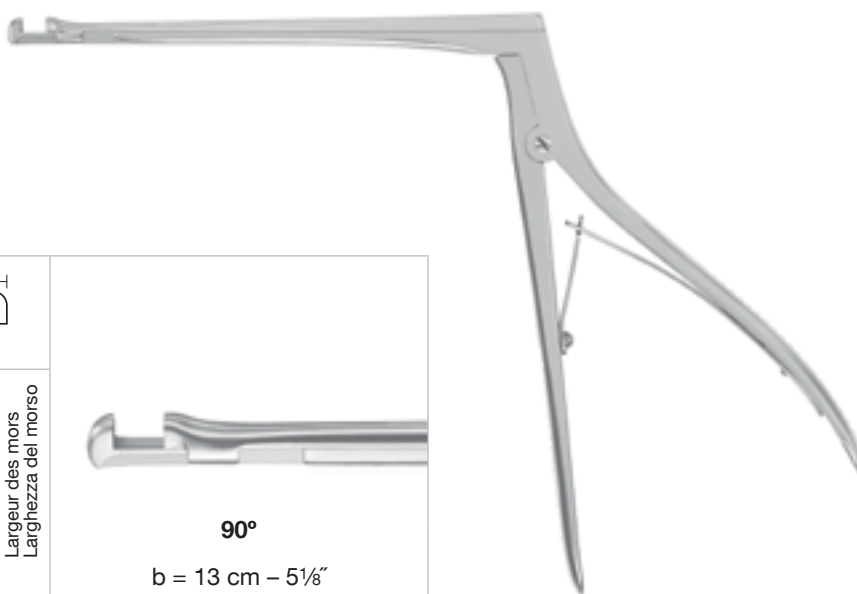
Nasennebenhöhlen-Sieb
Paranasal Sinus Set
Juego para la cirugía de senos paranasales
Boîte de chirurgie du sinus nasal
Set chirurgico per seni paranasali

Stanze
Rongeur
Pinza sacabocados
Pince emporte-pièce
Laminotomo



Mit dieser festen Stanze lässt sich durch Abstanzen des Agger nasi das vordere Siebbein eröffnen.
This rigid rongeur can be used to gain access to the anterior ethmoid bone by punching off the agger nasi.
Esta pinza sacabocados fija permite abrir el agger nasi del hueso etmoides anterior mediante punzonado.
Cette pince emporte-pièce permet d'ouvrir l'os palatin en découpant l'Agger nasi.
Questo laminotomo fisso permette di aprire l'osso etmoide anteriore con l'incisione dell'agger nasi.

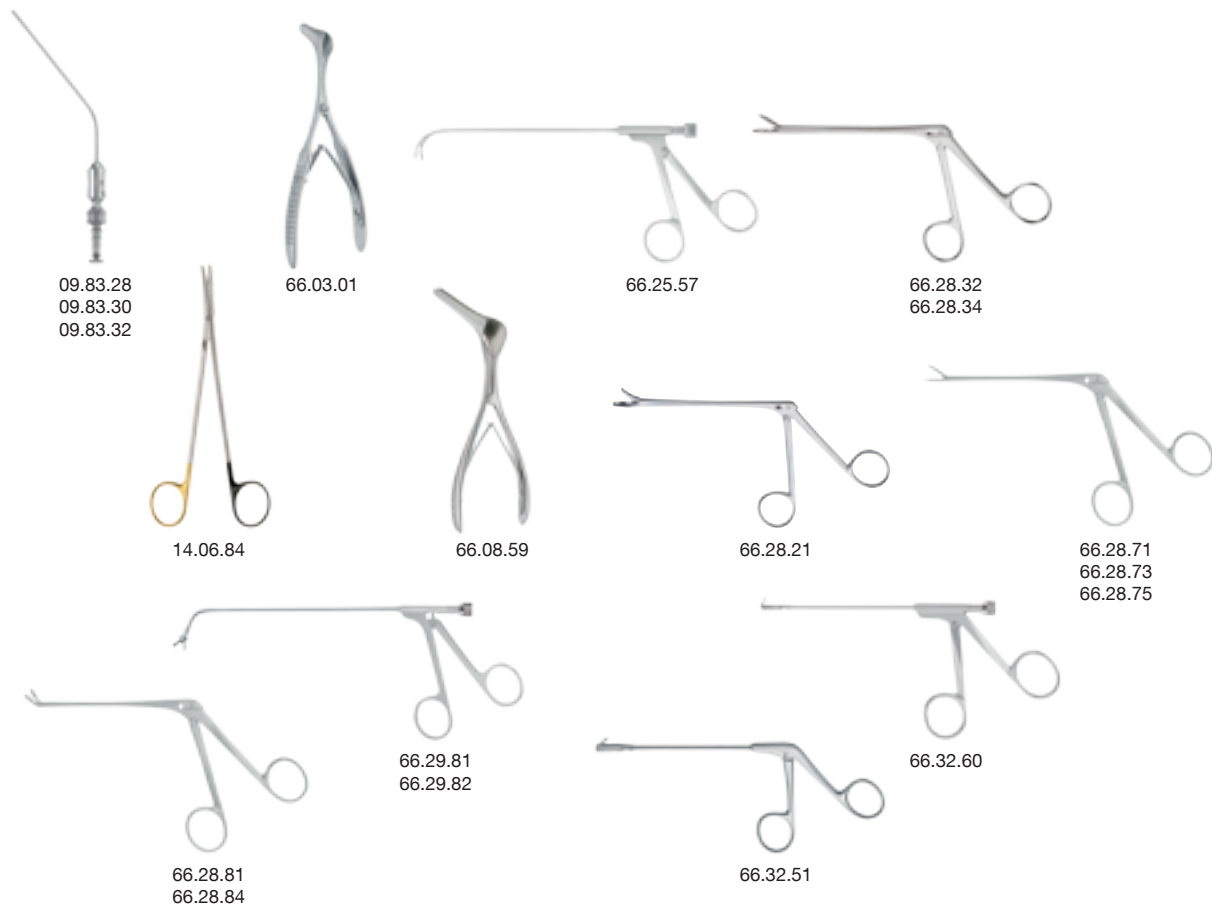
14 cm – 5½"



Hajek

Maulbreite Jaw width Ancho de la boca Largeur des mors Larghezza del morso	
3,5 mm	66.38.21

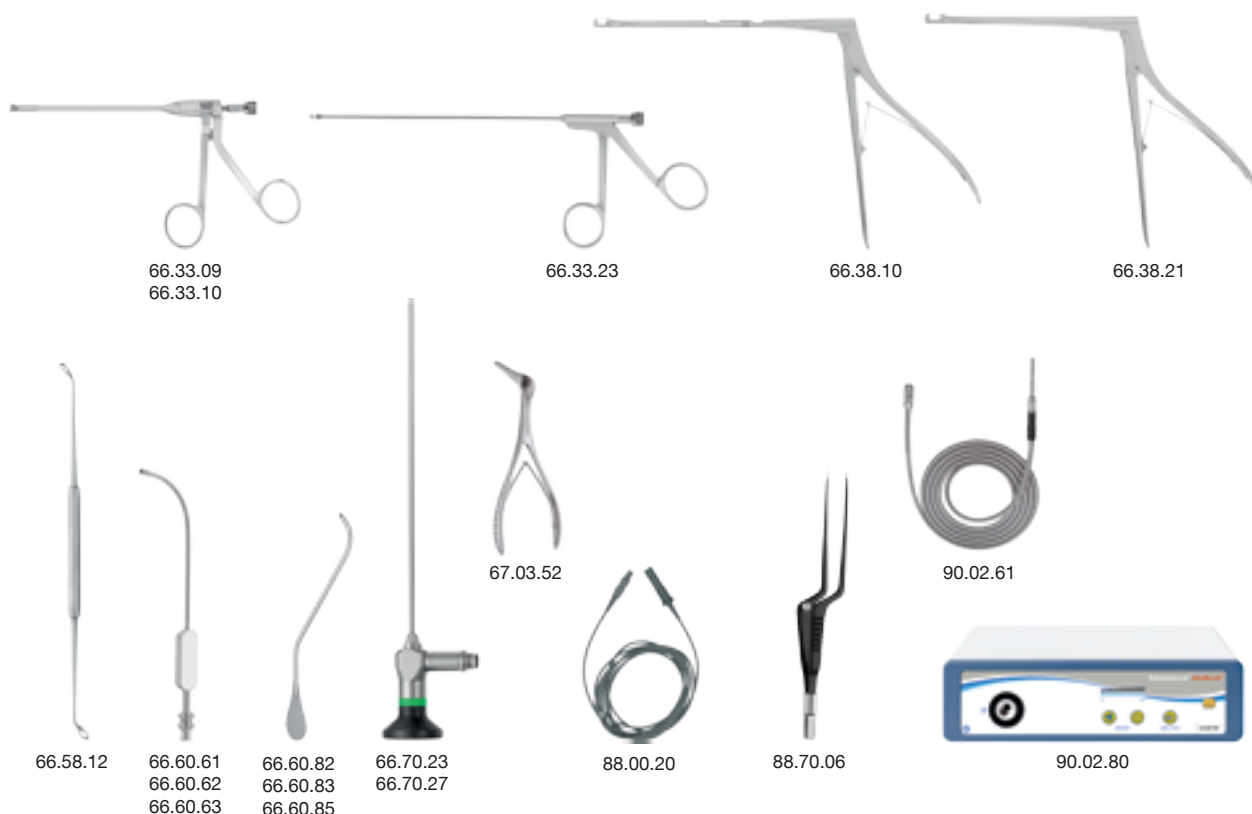
Nasennebenhöhlen-Sieb
Paranasal Sinus Set
Juego para la cirugía de senos paranasales
Boîte de chirurgie du sinus nasal
Set chirurgico per seni paranasali



PART 1

Item number	Description	Quantity
09.83.28	FRAZIER (FERGUSSON) Suction cannula · 8 French · angled · 12.5 cm	1
09.83.30	FRAZIER (FERGUSSON) Suction cannula · 10 French · angled · 12.5 cm	1
09.83.32	FRAZIER (FERGUSSON) Suction cannula · 12 French · angled · 12.5 cm	1
14.06.84	Ligature scissors "HM" · curved · 14.5 cm	1
66.03.01	HARTMANN-HALLE Nasal speculum · figure 1 · 15 cm	2
66.08.59	KILIAN Nasal speculum · figure 4 – 90 mm · dismountable · 13.5 cm	1
66.25.57	Antrum grasping forceps · angled · curved · 13 cm	1
66.28.21	FANOUS Turbectomy forceps · through-cutting · 12 cm	1
66.28.32	WEIL-BLAKESLEY Nasal forceps · angled upwards 90° · figure 2 - 3.6 mm · 12 cm	1
66.28.34	WEIL-BLAKESLEY Nasal forceps · angled upwards 90° · figure 4 - 4.8 mm · 12 cm	1
66.28.71	WEIL-BLAKESLEY Nasal forceps · straight · figure 1 · sharp	1
66.28.73	WEIL-BLAKESLEY Nasal forceps · straight · figure 3 · sharp	1
66.28.75	WEIL-BLAKESLEY Nasal forceps · straight · figure 5 · sharp	1
66.28.81	WEIL-BLAKESLEY Nasal forceps · angled upwards 45° · straight · figure 1 · sharp	1
66.28.84	WEIL-BLAKESLEY Nasal forceps · angled upwards 45° · straight · figure 4 · sharp	1
66.29.81	Biopsy forceps · cup · angled 70° · 3 mm · 15 cm	1
66.29.82	Biopsy forceps · cup · angled 110° · 3 mm · 15 cm	1
66.32.51	Antrum punch · upwards cutting backwards · 2.5 mm · 10 cm	1
66.32.60	Ostrum Antrum punch · upwards cutting backwards · 2.5 mm · 10 cm	1



**Nasennebenhöhlen-Sieb****Paranasal Sinus Set****Juego para la cirugía de senos paranasales****Boîte de chirurgie du sinus nasal****Set chirurgico per seni paranasali****PART 2**

Item number	Description	Quantity
66.33.09	Antrum punch · through-cutting right · 40° · 3.5 mm · 10 cm	1
66.33.10	Antrum punch · through-cutting left · 40° · 3.5 mm · 10 cm	1
66.33.23	Punch · circular cutting · Ø 4.5 mm · 16 cm	1
66.38.10	HAJEK-KOFLER Rongeur · 3 × 5 mm · 360° rotatable · 16 cm	1
66.38.21	HAJEK Rongeur · 90° angle upwards · 3.5 mm · 13 cm	1
66.58.12	COAKLEY Antrum curettes · double-ended · figure 1 and 2 · 25 cm	1
66.60.61	Maxillary sinus suction tube · Ø 2.5 mm · angled · 15 cm	1
66.60.62	Maxillary sinus suction tube · Ø 3.1 mm · angled · 15 cm	1
66.60.63	Maxillary sinus suction tube · Ø 4.0 mm · angled · 15 cm	1
66.60.82	RITTER-HALLE Sinus dilator · Ø 2.5 mm · 16 cm	1
66.60.83	RITTER-HALLE Sinus dilator · Ø 3.0 mm · 16 cm	1
66.60.85	RITTER-HALLE Sinus dilator · Ø 5.0 mm · 16 cm	1
66.70.23	Sinuscope · Ø 2.7 mm · 30° · 175 mm	1
66.70.27	Sinuscope · Ø 2.7 mm · 70° · 175 mm	1
67.03.52	COTTLE Nasal septum speculum · 50 mm · 13 cm	1
88.00.20	Bipolar connecting cable · Ø 12.5 mm · 3 m	1
88.70.06	Coagulation forceps · bipolar · blunt · 19 cm	1
90.02.61	Fibre Optic Cable · Ø 3.5 mm · length 230 mm · connection: MEDICON/STORZ	1
90.02.80	Fibre Optic Light Source, LS-LED 100 · 4.5 kg · 100-240 VAC · 355 × 103 × 253 mm	1

Septo-Rhinoplastik
Septo-Rhinoplasty
Rinoseptoplastia
Septorhinoplastie
Settorinoplastica

Die aufgeführten Instrumente eignen sich sowohl für die offene als auch endonasale Septo-Rhinoplastik und erlauben alle heutzutage angewandten Methoden der modernen Rhinoplastik-Chirurgie.

The instruments listed are suitable for both open and endonasal septo-rhinoplasty and allow all currently used methods of modern rhinoplastic surgery.

Los instrumentos mencionados son adecuados tanto para la rinoseptoplastia abierta como para la endonasal, y permiten aplicar todos los métodos actualmente utilizados en la rinoplastia moderna.

Les instruments présentés sont adaptés à la septorhinoplastie tant ouverte que par voie endonasale et permettent d'appliquer toutes les méthodes utilisées de nos jours en chirurgie rhinoplastique.

Gli strumenti qui elencati sono idonei sia per la settorinoplastica aperta che per la settoplastica endonasale, e consentono l'impiego di tutti i metodi attualmente adottati nella moderna chirurgia rinoplastica.



Septo-Rhinoplastik-Sieb
Septo-Rhinoplasty Set
Juego para rinoseptoplastia
Boîte de septorhinoplastie
Set per settorinoplastica

Nasenhaken
 Nasal retractor
 Separador nasal
 Écarteur nasal
 Divaricatore nasale



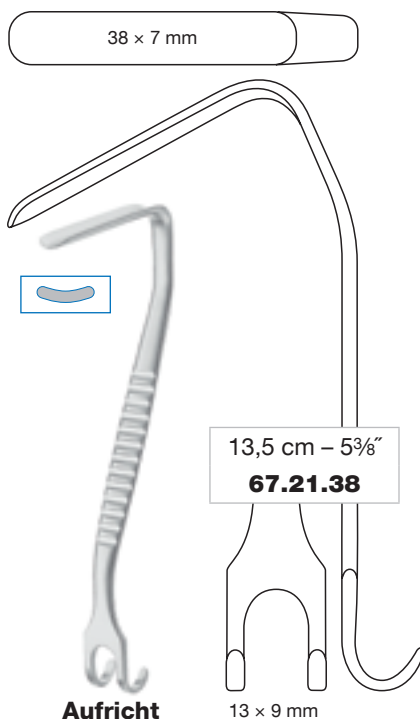
Doppelendiger "Aufricht"-Haken zur Aufnahme und Schutz der Nasenrückenhaut bei der offenen und geschlossenen SRP. Stumpfer Haken zum atraumatischen Halten der abpräparierten Haut im Nasenspitzenbereich.

Double-ended "Aufricht" hook for seating and protecting the skin of the nasal bridge during open and closed SRP. Blunt hook for atraumatic holding of the dissected skin in the area of the tip of the nose.

Gancho "Aufricht" de extremo doble para alojar y proteger la piel del dorso nasal en las rinoseptoplastias abiertas y cerradas. Gancho romo para sostener de forma atraumática la piel diseccionada en la zona de la punta de la nariz.

Crochet "Aufricht" à double extrémité pour la préhension et la protection de la peau de la base du nez lors de la septorhinoplastie ouverte ou fermée. Crochet émoussé pour le maintien atraumatique de la peau préparée au niveau de la pointe du nez.

Divaricatore nasale "Aufricht" a doppia estremità per contenere e proteggere la pelle del dorso del naso durante la settorinoplastica aperta e chiusa. Gancio smussato per trattenere in maniera atraumatica la pelle asportata dalla zona della punta del naso.



Nasenschere
 Nasal scissors
 Tijeras nasales
 Ciseau nasal
 Forbici nasali



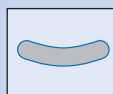
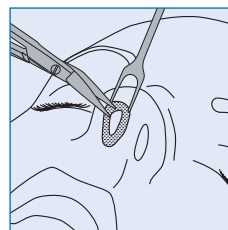
Lösen des Perichondriums am lateralen Flügelknorpel. Präparation des Nasenrückens. Bildung eines Tunnels zwischen den medialen Flügelknorpel-Schenkeln.

Detachment of the perichondrium on the lateral alar cartilage. Preparation of the nasal dorsum. Creation of a tunnel between the legs of the medial alar cartilage.

Separar el pericondrio en el cartilago alar lateral. Preparar el dorso nasal. Formar un túnel entre las crura mediales del cartilago alar.

Décollement du périchondre sur la branche latérale du cartilage alaire. Préparation de l'arête du nez. Constitution d'un tunnel entre les branches médiales du cartilage alaire.

Distacco del pericondrio della cartilagine alare. Preparazione del dorso del naso. Formazione di un tunnel tra le branche mediali della cartilagine alare.



Wundhakenblatt, gewölbt
 Retractor blade, curved
 Hoja de separador, abovedada
 Lame d'écarteur, courbée
 Valva convessa

Septo-Rhinoplastik-Sieb
Septo-Rhinoplasty Set
Juego para rinoseptoplastia
Boîte de septorhinoplastie
Set per settorinoplastica

Nasenpinzette
 Nasal forceps
 Pinza nasal
 Pince nasale
 Pinza nasale



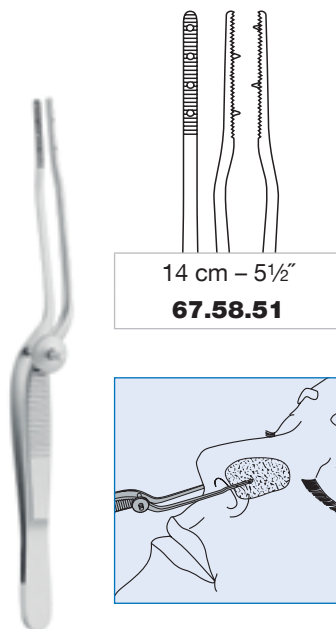
Durch ihre besondere Krümmung erweist sich diese Pinzette als hilfreich bei der Verhinderung von Septumhämatomen, da sie eine Fixierung der Septumfolien ohne Quetschung der Columella ermöglicht.

The special curvature makes these forceps useful for preventing septum haematoma because it allows fixing of the septum splints without bruising the columella.

Con su curvatura especial, esta pinza resulta de ayuda para evitar hematomas septales, ya que permite fijar las láminas del septum sin aplastar la columela.

Grâce à sa courbure spéciale, cette pince se révèle utile pour éviter les hématomes de la cloison nasale. Elle permet en effet la fixation des feuillets de la cloison nasale sans contusionner la columelle.

La particolare curvatura rende questa pinza particolarmente utile per evitare ematomi al setto, poiché consente la fissazione delle cartilagini senza schiacciare la columella.



14 cm – 5½"
67.58.51

Cottle-Winter

Nasenraspel
 Nasal rasp
 Raspador nasal
 Râpe nasale
 Raspa nasale



Die Nasenfeile mit Diamantbeschichtung eignet sich bestens zur Glättung und feinen Bearbeitung des Knochens und kann sowohl kranial als auch kaudal geführt werden.

The nasal rasp with diamond coating is ideal for smoothing and detailed work on the bone. It can be guided cranially as well as caudally.

La lima nasal con recubrimiento de diamante es perfectamente adecuada para efectuar alisados y trabajos finos en el hueso, y se puede utilizar tanto en dirección craneal como caudal.

La lime nasale avec revêtement diamant se prête parfaitement au lissage et au travail fin de l'os et peut être déplacée en direction crâniale ou caudale.

La lima nasale con rivestimento diamantato è ideale per la spianatura e la lavorazione di precisione dell'osso, e può essere condotta sia in senso craniale che caudale.



19 cm – 7½"
67.59.26



Beschichtung mit Diamantstaub
 Coating with diamond dust
 Recubierto con polvo de diamante
 Revêtement avec de poussière de diamant
 Rivestito con polvere di diamante



Septo-Rhinoplastik-Sieb
Septo-Rhinoplasty Set
Juego para rinoseptoplastia
Boîte de septorhinoplastie
Set per settorinoplastica

Nadelhalter
Needle holder
Portaagujas
Porte-aiguille
Portaaghi



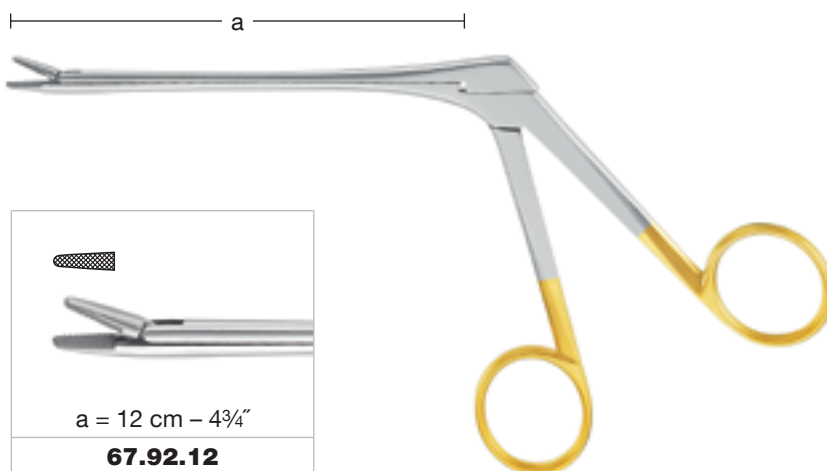
Durch seine besondere Form erlaubt dieser Nadelhalter ein tiefes Einführen in die Nase. Dadurch lassen sich Septumschleimhautrisse und -perforationen in der Tiefe schnell und problemlos nähen.

The special shape of this needle holder allows deep insertion into the nose. This makes it possible to stitch deep-seated tears and perforations in the septum membrane quickly and without problems.

Gracias a su forma especial, este portaagujas posibilita una introducción profunda en la nariz. Ello permite suturar rápidamente y sin problemas laceraciones y perforaciones de la mucosa septal situadas en profundidad.

La forme spéciale de ce porte-aiguille permet une insertion profonde dans le nez, permettant de recoudre rapidement et aisément les lésions et perforations de la muqueuse de la cloison nasale.

Grazie alla sua forma particolare, questo portaaghi consente l'inserimento profondo nel naso. In questo modo è possibile suturare semplicemente, rapidamente e in profondità le spaccature e le perforazioni della mucosa del setto.

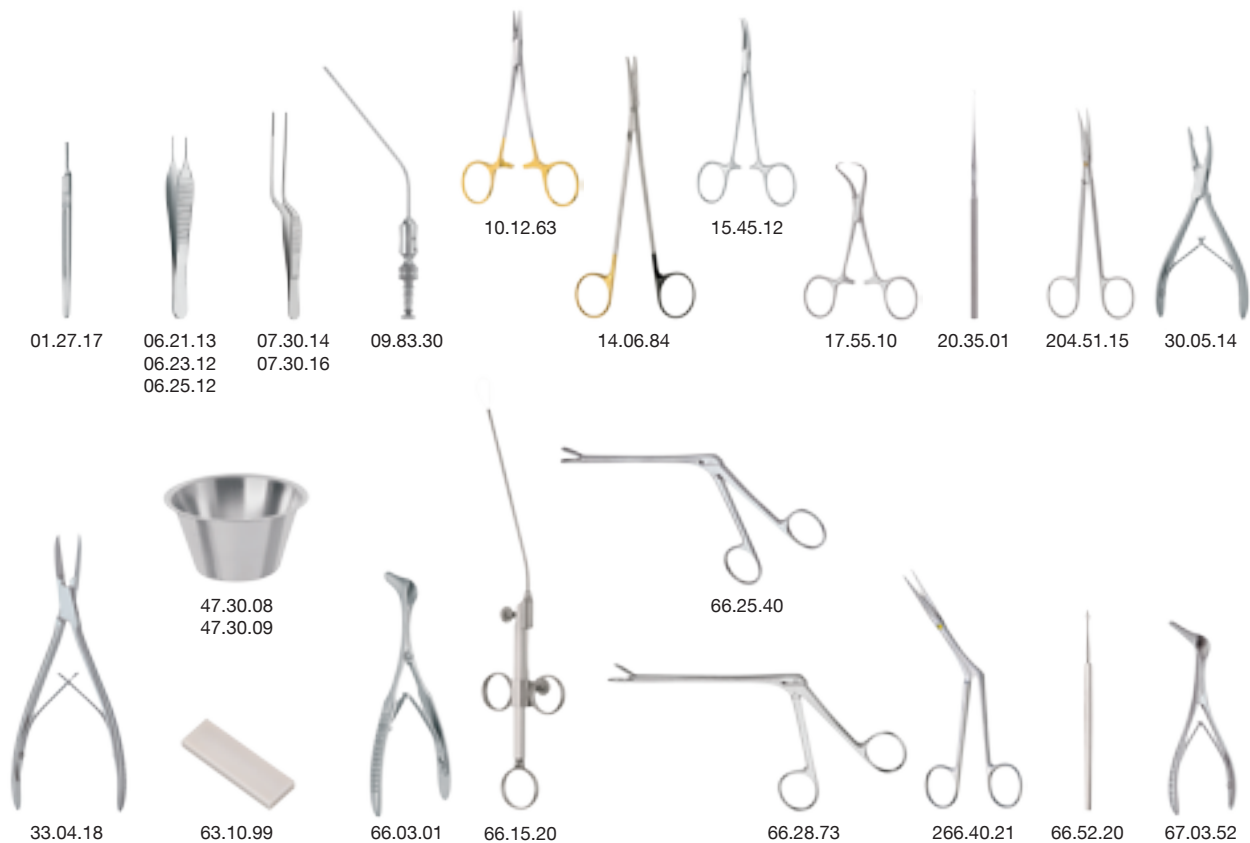


Sul senti Winter "HM"

"HM"

Hartmetall
Tungsten carbide
Carburo de tungsteno
Carbure de tungstène
Carburo di tungsteno

Septo-Rhinoplastik-Sieb
Septo-Rhinoplasty Set
Juego para rinoseptoplastia
Boîte de septorhinoplastie
Set per settorinoplastica



PART 1

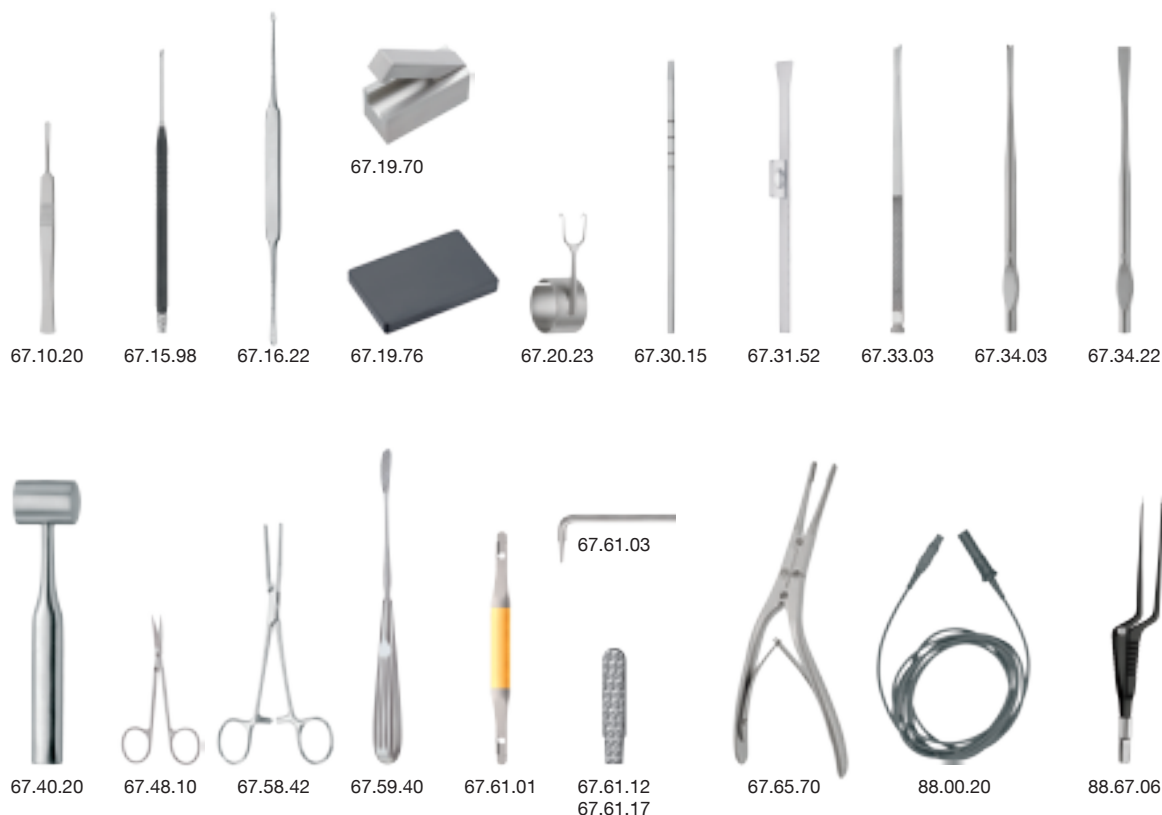
Item number	Description	Quantity
01.27.17	Scalpel blade · no. 7 · 12 cm	2
06.21.13	ADSON Dressing forceps · 1 × 2 teeth · serrated · 12 cm	1
06.23.12	MICRO ADSON Dressing forceps · 1 × 2 teeth · 12 cm	1
06.25.12	ADSON BROWN Dressing forceps · 7 × 7 teeth · straight · 12.5 cm	1
07.30.14	LUCAE Bayonet forceps · serrated · 14 cm	1
07.30.16	GRUENWALD Bayonet forceps · serrated · 16 cm	1
09.83.30	FRAZIER (FERGUSON) Suction cannula · angled · Charr. 10 · 12.5 cm	1
10.12.63	HALSEY HM Needle holder · serrated · 13.5 cm	1
14.06.84	HM Ligature scissors · curved · 14.5 cm	1
15.45.12	HALSTEAD-MOSQUITO · Hemostatic forceps · curved · 12.5 cm	2
17.55.10	BACKHAUS Towel clamp · 10.5 cm	2
20.35.01	BARSKY Skin hook · 1 tooth · 15 cm	2
30.05.14	FRIEDMANN Bone rongeur · curved · 13.5 cm	1
33.04.18	COTTLE-KAZANJIAN Bone cutting forceps · straight · 18 cm	1
47.30.08	Round bowl · 80 × 35 mm · 0.1 l	1
47.30.09	Round bowl · 95 × 50 mm · 0.2 l	1
63.10.99	ARKANSAS Grinding stone · 75 × 25 × 7 mm	1
66.03.01	HARTMANN HALLE Nasal speculum · figure 1 · 15 cm	2
66.15.20	KRAUSE Nasal polypus snare · 26 cm	1
66.25.40	FERRIS-SMITH Sequestrum forceps · 11.5 cm	1
66.28.73	WEIL-BLAKESLEY Nasal forceps · figure 3 · straight · sharp	1
66.52.20	MASING Cartilage knife · curved · 13 cm	1
67.03.52	COTTLE Nasal speculum · 50 mm · 13 cm	1
204.51.15	JOSEPH Dissecting scissors · supercut · curved · 15 cm	1
266.40.21	HEYMANN Rhinoplasty scissors · supercut · 18 cm	1



Instrumente, optional
 Instruments optional
 Instrumentos opcional
 Instruments optionnel
 Strumenti opzionale



Septo-Rhinoplastik-Sieb
Septo-Rhinoplasty Set
Juego para rinoseptoplastia
Boîte de septorhinoplastie
Set per settorinoplastica

**PART 2**

Item number	Description	Quantity
67.10.20	COTTLE Rhinoplasty knife · 14 cm	1
67.15.98	HARALDSSON Suction elevator · Ø 3.0 mm · 18.5 cm	1
67.16.22	MASING Septum elevator · 22 cm	1
67.19.70	COTTLE Cartilage crusher · 65 × 30 × 30 mm	1
67.19.76	Cutting block made from PPSU · 55 × 85 × 10 mm	1
67.20.23	MILLARD (COTTLE) Alar retractor · sharp	1
67.30.15	COTTLE-GUBISCH Chisel · graduated · hollow cut · 5 mm · 18 cm	1
67.31.52	RUBIN Osteotome · 12 mm · 18 cm	1
→ 67.31.54	RUBIN Osteotome · 14 mm · 18 cm	1
→ 67.31.56	RUBIN Osteotome · 16 mm · 18 cm	1
67.33.03	FANOUS-GUBISCH Osteotome · with thorn · 4 mm · 19.5 cm	1
67.34.03	WALTER Chisel · 3 mm · 19 cm	1
67.34.22	WALTER Osteotome · 2 mm · 19 cm	1
→ 67.34.32	WALTER Osteotome · 12 mm · 19 cm	1
67.40.20	COTTLE Mallet · Ø 30 mm · 300 g · 19 cm	1
67.48.10	COTTLE MASING Nasal scissors · curved · sharp · 10 cm	1
→ 67.49.10	COTTLE MASING Nasal scissors · curved · blunt · 10 cm	1
67.58.42	AIACH-GUBISCH Forceps · 16 cm	1
67.59.40	AUFRIEHT Nasal rasp · coarse · 21 cm	1
67.61.01	Handle for nasal rasps · double-ended · 14 cm	1
67.61.03	Wrench for nasal rasps · for 67.61.01	1
67.61.12	Rasps insert HM · figure 3	1
67.61.17	Rasps insert HM · figure 8	1
67.65.70	RUBIN Septal moselizer · 20 cm	1
88.00.20	Bipolar connecting cable · Ø 12.5 mm · 3 m	1
88.67.06	Coagulation forceps · bipolar · bayonet · blunt · 16.5 cm	1



Instrumente, optional
 Instruments optional
 Instrumentos opcional
 Instruments optionnel
 Strumenti opzionale

Tympanoplastik
Tympanoplasty
Timpanoplastia
Tympanoplastie
Timpanoplastica

Auch dieses Sieb ist in der Auswahl der Instrumente geprägt von der Erlanger Schule der endauralen Tympanoplastik, einer modernen Form der Mittelohrchirurgie, die sich eines minimal invasiven Zugangsweges durch den Gehörgang bedient.

The instruments in this tray are also influenced by the Erlangen school of endaural tympanoplasty, a modern form of middle-ear surgery that uses minimally invasive access through the auditory canal.

Este juego también lleva en la selección de instrumentos el sello perteneciente a la escuela de Erlangen de la timpanoplastia endoaural, una forma moderna de cirugía del oído medio que utiliza una vía de acceso mínimamente invasiva a través del conducto auditivo.

Parmi le choix d'instruments, ce kit est lui aussi marqué par l'école d'Erlanger pour la tympanoplastie par voie endaurale, une forme moderne de chirurgie de l'oreille moyenne au cours de laquelle une voie d'accès minimalement invasive est créée à travers le conduit auditif.

Anche la selezione degli strumenti di questo set si caratterizza per la tecnica di timpanoplastica endoaurale della scuola di Erlangen, una forma moderna di chirurgia dell'orecchio medio, che si serve di una via di accesso mininvasiva attraverso il condotto uditivo.



Tympanoplastik-Sieb
Tympanoplasty Surgery Set
Juego para timpanoplastia
Boîte de tympanoplastie
Set per timpanoplastica

Saugrohr
 Suction tube
 Tubo de aspiración
 Canule d'aspiration
 Tubo di aspirazione



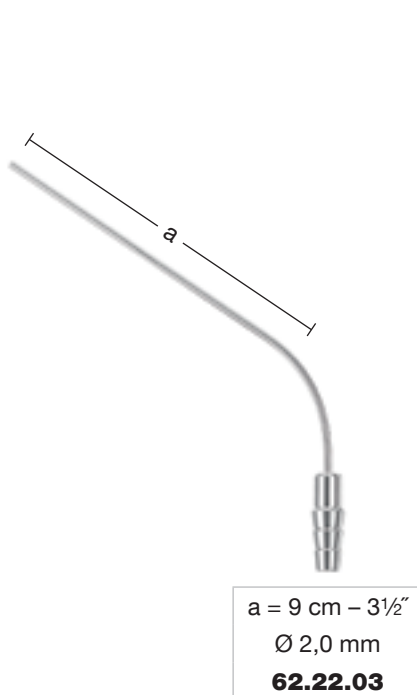
Spezielle Länge, somit auch ohne Druckminderer zur Präparation verwendbar.
Achtung: Ovale Nische!

Special length, can therefore also be used without a pressure reducer for preparation.
Caution: oval recess!

De longitud especial, lo que permite utilizarlo en la preparación sin reductor de presión.
Atención: nicho oval!

Longueur spéciale, pouvant ainsi être utilisée sans réducteur de pression pour la préparation.
Attention: niche ovale!

Di lunghezza speciale, e quindi utilizzabile anche senza riduttore di pressione per la preparazione.
Attenzione: nicchia ovale!



Rundmesser
 Round knife
 Cuchillo circular
 Couteau circulaire
 Bisturi circolare



MICRO Rundmesser zum Lösen der Incus-Stapes-Verbindung.

MICRO round knife for separating the incus-stapes connection.

Cuchillo circular MICRO permettant de couper l'articulation entre l'enclume et l'étrier.

Couteau rond MICRO pour séparer la connexion entre l'enclume et l'étrier.

Bisturi circolare MICRO per il distacco del collegamento tra incudine e staffa.



Prüfzylinder
 Testing cylinder
 Cilindro verificación
 Cylindre de vérification
 Cilindro di prova



STAPES SURGERY

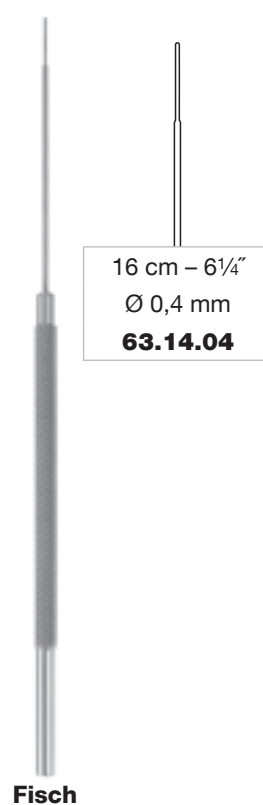
Zur Prüfung des Durchmessers der Perforation in der Fußplatte vor Einsetzen des Pistons.

For checking the diameter of the perforation in the base plate before inserting the piston.

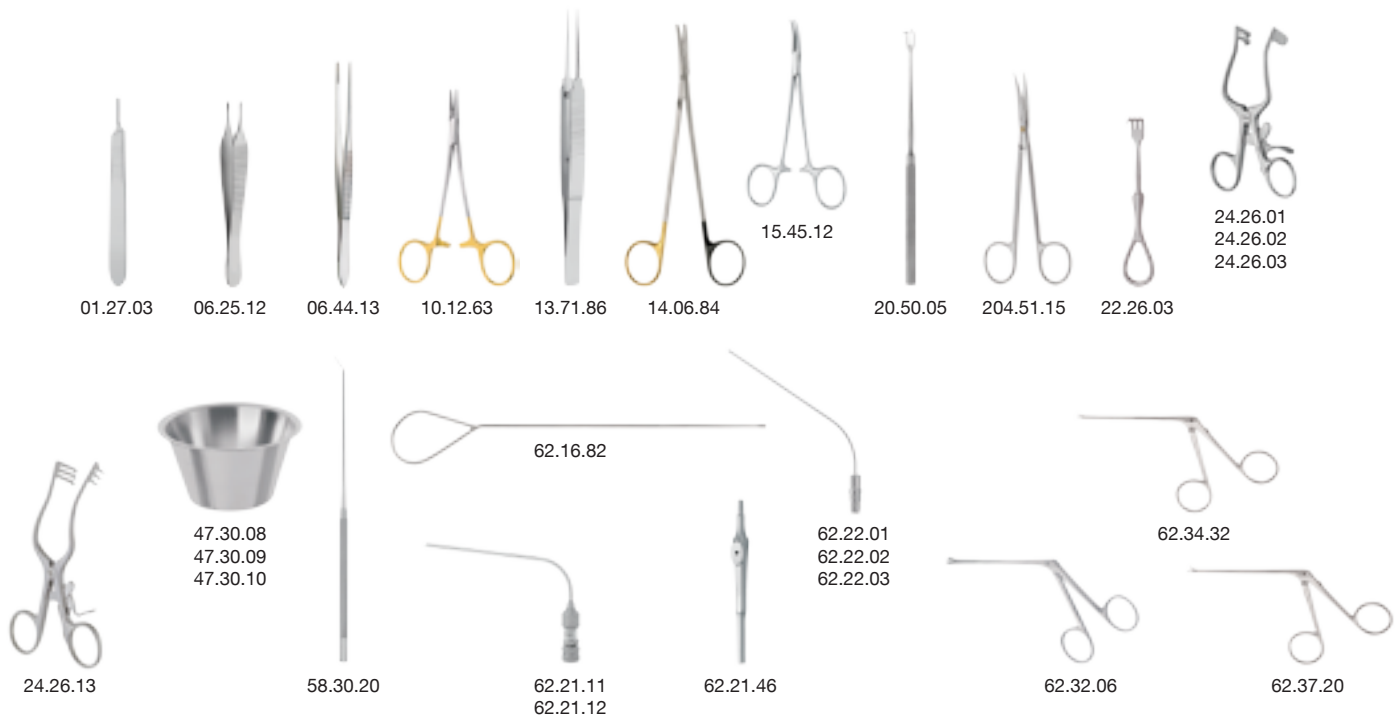
Para comprobar el diámetro de la perforación en la placa base antes de introducir el pistón.

Permet de contrôler le diamètre de la perforation dans l'étrier pour la mise en place de la tige.

Per la verifica del diametro di perforazione nella platina prima dell'inserimento del pistone.



Tympanoplastik-Sieb
Tympanoplasty Surgery Set
Juego para timpanoplastia
Boîte de tympanoplastie
Set per timpanoplastica



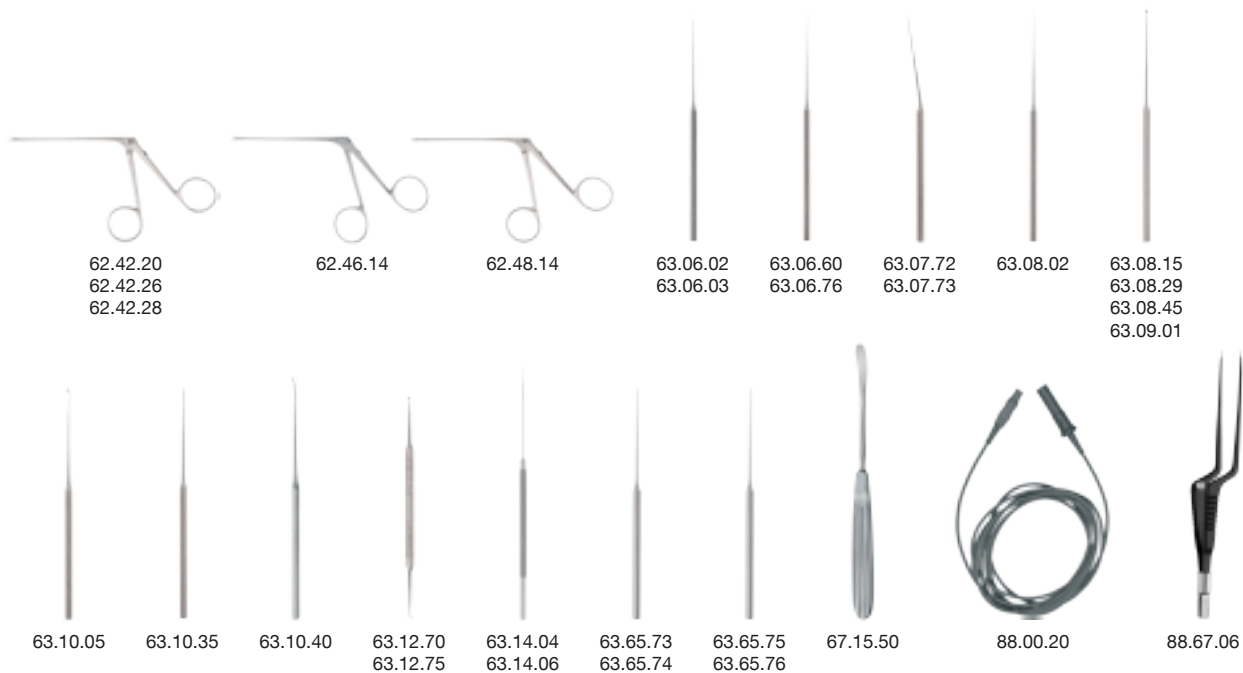
PART 1

Item number	Description	Quantity
01.27.03	Scalpel blade · no. 3 · standard · 12.5 cm	1
06.25.12	ADSON-BROWN Tissue forceps · 7 × 7 teeth · 12.5 cm	1
06.44.13	Dressing forceps · swedish pattern · 13 cm	1
10.12.63	HALSEY HM Needle holder · serrated · 13.5 cm	1
13.71.86	AUSTIN Suturing forceps · 0.8 mm · 18 cm	1
14.06.84	Ligature scissors "HM" · curved · 14.5 cm	1
15.45.12	HALSTEAD-MOSQUITO · Hemostatic forceps · serrated · 12.5 cm	1
20.50.05	JOSEPH Delicate retractor · 2 teeth · 17 cm	1
22.26.03	VOLKMANN Retractor · 3 teeth · sharp · 9 mm · 12 cm	1
24.26.01	BELLUCCI Retractor · left 2 teeth · 11 cm	1
24.26.02	BELLUCCI Retractor · right 2 teeth · 11 cm	1
24.26.03	PLESTER Retractor · 2 × 2 teeth · blunt · 11 cm	1
24.26.13	WEITLANER-WULLSTEIN Self-retaining retractors · sharp · 13 cm	1
47.30.08	Round bowl · 80 × 35 mm · 0.1 l	1
47.30.09	Round bowl · 95 × 50 mm · 0.2 l	1
47.30.10	Round bowl · 105 × 60 mm · 0.3 l	1
58.30.20	JACOBSON Probe · ball tip · angled · 18.5 cm	1
62.16.82	STACKE Ear probe · straight · silver · 11 cm	1
62.21.11	ROSEN Suction needle · 0.7 mm · angled · Luer Lock	1
62.21.12	ROSEN Suction needle · 0.9 mm · angled · Luer Lock	1
62.21.46	WULLSTEIN Suction handle · Luer	1
62.22.01	Suction tube · Ø 1.0 mm · 9 cm	2
62.22.02	Suction tube · Ø 1.5 mm · 9 cm	2
62.22.03	Suction tube · Ø 2.0 mm · 9 cm	2
62.32.06	HARTMANN HERZFELD Ear forceps · straight · Ø 2.0 mm · 8 cm	1
62.34.32	Micro ear forceps · serrated · straight · 8 cm	1
62.37.20	Micro ear forceps · straight · Ø 1.0 mm · 8 cm	1
204.51.15	JOSEPH Dissecting scissors · supercut · curved · 15 cm	1





Tympanoplastik-Sieb
Tympanoplasty Surgery Set
Juego para timpanoplastia
Boîte de tympanoplastie
Set per timpanoplastica

**PART 2**

Item number	Description	Quantity
62.42.20	BELLUCCI Micro ear scissors · thump manipulation · sharp/blunt · straight · 8 cm	1
62.42.26	BELLUCCI Micro ear scissors · thump manipulation · sharp · curved right · 8 cm	1
62.42.28	BELLUCCI Micro ear scissors · thump manipulation · sharp · curved left · 8 cm	1
62.46.14	MCGEE Wire bending forceps · 8 cm	1
62.48.14	DIETER Malleus punches · upward cutting · 8 cm	1
63.06.02	BARBARA Needle · curved · sharp · 15 cm	1
63.06.03	BARBARA Needle · curved · sharp · 15 cm	1
63.06.60	SHAMBAUGH Hook · 90° · 1.0 mm · 15 cm	1
63.06.76	Hook · 90° · 3.0 mm · 15 cm	1
63.07.72	ANTOLI-CANDELA Hook · right angled · 0.6 mm · 90° · 15 cm	1
63.07.73	ANTOLI-CANDELA Hook · left angled · 0.6 mm · 90° · 15 cm	1
63.08.02	FISCH Footplate hook · 0.2 mm · 15 cm	1
63.08.15	ANTOLI-CANDELA Incision knife · 45° · Ø 1.5 mm · 15 cm	1
63.08.29	ANTOLI-CANDELA Incision knife · 45° · Ø 3.5 mm · 15 cm	1
63.08.45	ANTOLI-CANDELA Circular cutting knife · 90° · Ø 2.5 mm · 15 cm	1
63.09.01	HOUSE Round knife · 30° · 1.0 mm	1
63.10.05	PLESTER Flap knife · 3.5 mm · 15 cm	1
63.10.35	MICRO Discision knife · straight · 15 cm	1
63.10.40	TABB MICRO Sickle knife · 5.0 × 1.2 mm · 15 cm	1
63.12.70	HOUSE Curette · double-ended · 1.0 / 1.2 mm · 15 cm	1
63.12.75	HOUSE Curette · double-ended · 1.5 / 1.8 mm · 15 cm	1
63.14.04	FISCH Testing cylinder · Ø 0.4 mm · 16 cm	1
63.14.06	FISCH Testing cylinder · Ø 0.6 mm · 16 cm	1
63.65.73	FISCH Perforator · 0.3 mm · 15 cm	1
63.65.74	FISCH Perforator · 0.4 mm · 15 cm	1
63.65.75	FISCH Perforator · 0.5 mm · 15 cm	1
63.65.76	FISCH Perforator · 0.6 mm · 15 cm	1
67.15.50	COTTLE Raspatory · curved · 8 mm · 19 cm	1
88.00.20	Bipolar connecting cable · Ø 12.5 mm · 3 m	1
88.67.06	Coagulation forceps · bipolar · bayonet · blunt · 16.5 cm	1

Weitere Produkte für die für die HNO-Chirurgie
Further Products for ENT surgery
Más productos para la cirugía ORL
D'autres produits de chirurgie O.R.L.
Ulteriori prodotti per la chirurgia ORL

Hals-Nasen-Ohren-Chirurgie
Ear nose throat surgery
Cirugía de otorrinolaringología
Chirurgie d'oto-rhino-laryngologie
Chirurgia per otorinolaringologia



450.00.37

EAR NOSE THROAT SURGERY

Neben dem Standardinstrumentarium enthält der Katalog Spezialinstrumente aus verschiedenen Bereichen der Hals-, Nasen-, Ohrenchirurgie wie beispielsweise der Otologie, Rhinologie oder Laryngoskopie.

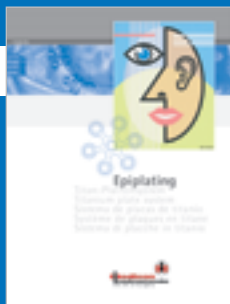
In addition to the standard instruments, the catalog contains special instruments from various areas of ear, nose and throat surgery such as otology, rhinology and laryngoscopy.

Además de los instrumentos estándar, el catálogo contiene instrumentos especiales de diversas áreas de cirugía de oído, nariz y garganta, como otología, rinología y laringoscopia.

En plus des instruments standard, le catalogue contient des instruments spéciaux provenant de divers domaines de la chirurgie des oreilles, du nez et de la gorge, tels que l'otologie, la rhinologie et la laryngoscopie.

Oltre agli strumenti standard, il catalogo contiene strumenti speciali provenienti da varie aree della chirurgia dell'orecchio, del naso e della gola come l'otologia, la rinologia e la laringoscopia.

Titanplatten für die chirurgisch-epithetische Versorgung
Titanium plates for surgical-prosthetic treatment
Placas de titanio para el tratamiento general quirúrgico-epitético
Plaques en titane pour la procédure chirurgicale-prothétique
Placche in titanio per un trattamento chirurgico ed epitético



451.09.21

EPIPLATING

Das "Epiplating"-System ist für die Anwendung bei Eingriffen an den knöchernen Strukturen des Schädels bestimmt. Es dient zur Knochenverankerung von Epithesen und Hörgeräten.

The "Epiplating" System is intended for use in surgical interventions on the osseous structures of the skull for osseous-integrated bone anchorage of craniofacial prosthesis and bone conduction hearing systems.

El sistema "Epiplating" es adecuado para las intervenciones en la estructura ósea del cráneo. Sirve para la fijación ósea de épitesis y prótesis acústicas.

Le système "Epiplating" convient pour des utilisations lors d'interventions sur les structures osseuses du crâne. Celui-ci sert à l'ancrage osseux d'épithèses et d'appareils auditifs.

Il sistema "Epiplating" è destinato all'uso negli interventi sulle strutture ossee del cranio. Serve all'ancoraggio osseo di epitesi e di apparecchi acustici.



Ohr
Ear
Oreja
Oreille
Orecchio



Nase
Nose
Nariz
Nez
Naso

Medicon eG

Gänsäcker 15
D-78532 Tuttlingen

P. O. Box 44 55
D-78509 Tuttlingen

Tel.: +49 (0) 74 62 / 20 09-0
Fax: +49 (0) 74 62 / 20 09-50

E-Mail: sales@medicon.de
Internet: www.medicon.de

Germany

Not all products illustrated in this documentation are available for sale in all countries.
Not for all declared products in this documentation Medicon is the legal manufacturer.
Please contact your local distributor for more information concerning availability and regulatory information (e.g. classification) of the mentioned products.



Gedruckt in Deutschland
Printed in Germany
Impreso en Alemania
Imprimé en Allemagne
Stampato in R.F.G.
Trykkes i Tyskland

Modelländerungen vorbehalten
Patterns are subject to change
Salvo modificaciones
Tous droits réservés des changements de modèle
Ci riserviamo la facoltà di cambiamenti nei modelli